

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Żył zaś Adam dwieście i trzydzieści lat i zrodził [syna] wedle — rodzaju swego i na — obraz swój i nazwał — imieniem jego Set.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Adam żył* sto** trzydzieści lat i zrodził*** (syna) na swoje podobieństwo, na swój obraz,**** i nadał mu imię Set. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Genealogie SP nie zawsze są pełne, zob. <x>20 6:16-20</x>; <x>130 7:23-27</x>; <x>150 7:1-5</x> i <x>130 6:414</x>. Występują też w innych bliskowschodnich tekstach.

²⁾ dwieście trzydzieści G, διακόσια καὶ τριάκοντα.

³⁾ zrodził, נִיּוֹלַד , hi, sprawił zrodzenie, pod. w dalszej części rozdziału.

⁴⁾ na swoje podobieństwo, na swój obraz, בְּדִמּוּתוֹ כְּצַלְמוֹ (bidmuto ketsalmo).